# Výročná správa za rok 2015

## Jahresbericht 2015

Nadácia Volkswagen Slovakia

**Nadácia** Volkswagen Slovakia


**OBSAH** 3
INHALT

**ČÍSLA A FAKTY** 4
ZAHLEN UND FAKTEN

**PROJEKTY** 6
PROJEKTE

**PODPORA TECHNIKY** 8
TECHNIKFÖRDERUNG

**VZDELÁVANIE V NEMECKOM JAZYKU** 12
BILDUNG IN DEUTSCHER SPRACHE

**DOPRAVNÁ VÝCHOVA, EKOLÓGIA A ANGAŽOVANOSŤ** 14
VERKEHRSERZIEHUNG, UMWELTSCHUTZ UND ENGAGEMENT

**DETI – NAŠA BUDÚCNOSŤ** 17
KINDER – UNSERE ZUKUNFT

**ĎALŠIE AKTIVITY NADÁCIE** 20
SONSTIGE AKTIVITÄTEN

**ROK 2015 V ČÍSLACH** 22
2015 IN ZAHLEN

# ČÍSLA A FAKTY
ZAHLEN UND FAKTEN

## VEDOMOSTI TVORIA BUDÚCNOSŤ
WISSEN GESTALTET ZUKUNFT

**2 288 000 €**
**na podporu vzdelávania**
für Bildungsförderung

**>400**
**viac ako 400 podporených projektov**
mehr als 400 unterstützte Projekte

**219**
**z toho 219 zamestnaneckých projektov**
davon 219 Mitarbeiterprojekte

**760 000 €**
**na podporu výučby nemčiny v materských a základnej škole**
für die Förderung des Deutschunterrichts in Kindergärten und an Grundschulen

Členovia rád Nadácie v roku 2015 (zľava doprava)/Mitglieder des Verwaltungs- und Aufsichtsrates der Stiftung im Jahr 2015 (von links nach rechts): Peter Bianchi (člen dozornej rady/Mitglied des Aufsichtsrates), Jolana Julkeová (členka dozornej rady/Mitglied des Aufsichtsrates), Ivan Bartík (člen dozornej rady/Mitglied des Aufsichtsrates), Albrecht Reimold (člen správnej rady/Mitglied des Verwaltungsrates), Eric Reuting (predseda správnej rady/Vorsitzender des Verwaltungsrates), Jozef Uhrík (člen správnej rady/Mitglied des Verwaltungsrates), Zoroslav Smolinský (člen správnej rady/Mitglied des Verwaltungsrates).

## ÚSPEŠNÝ SIEDMY ROK EXISTENCIE NADÁCIE VOLKSWAGEN SLOVAKIA
ERFOLGREICHES SIEBTES JAHR DER STIFTUNG VOLKSWAGEN SLOVAKIA

Nadácia Volkswagen Slovakia už sedem rokov úspešne podporuje vzdelávanie. Počas svojej existencie prerozdelila viac ako 2 288 000 eur na zmysluplné vzdelávacie projekty na Slovensku.

Aj v roku 2015 pokračovala v rozvoji týchto projektov. Dôkazom toho je aj úspech bilingválneho konceptu na Základnej škole Ivana Bukovčana, vďaka ktorému škola získala akreditáciu na skúšku nemeckého jazykového diplomu Konferencie ministerstva kultúry Spolkovej republiky Nemecko.

Okrem toho Nadácia v roku 2015 rozšírila aj ďalšiu oblasť svojej podpory pre sociálne znevýhodnených vyhlásením dvoch nových grantových programov – na podporu telesne či mentálne znevýhodnených detí v domovoch sociálnych služieb a na podporu detí s autizmom, ktoré sa už v prvom ročníku stretli s veľkým záujmom.

Die Stiftung Volkswagen Slovakia ist schon seit sieben Jahren erfolgreich im Bereich der Bildungsförderung tätig. In dieser Zeit wurden zweckorientierte Bildungsprojekte in der Slowakei mit mehr als 2.288.000 Euro unterstützt.

2015 wurden die Projekte noch ausgeweitet und vertieft. Das zeigt auch der Erfolg des zweisprachigen Unterrichtskonzepts an der Ivan-Bukovčan-Grundschule Bratislava in Form der erfolgreichen Akkreditierung für das Deutsche Sprachdiplom der Kulturministerkonferenz.

Darüber hinaus war die Stiftung 2015 auch in einem weiteren Handlungsfeld – im Bereich der Unterstützung sozial unterprivilegierter Gruppen in zwei neuen Programmen zur Förderung körperlich oder mental behinderter Kinder in Sozialeinrichtungen sowie autistischer Kinder aktiv, beide Programme sorgten schon im ersten Jahr für starkes Interesse.

# PROJEKTY
PROJEKTE

**PROJEKTY ZAMESTNANCOV**

**PODPORA TECHNIKY**

**VZDELÁVANIE V NEMECKOM JAZYKU**

**DOPRAVNÁ VÝCHOVA A EKOLÓGIA**

**DETI – NAŠA BUDÚCNOSŤ**

## PODPORA TECHNIKY
TECHNIKFÖRDERUNG

### „TECHNIKA HROU OD MATERSKÝCH ŠKÔL“
„SPIELEN MIT TECHNIK SCHON IM KINDERGARTEN“

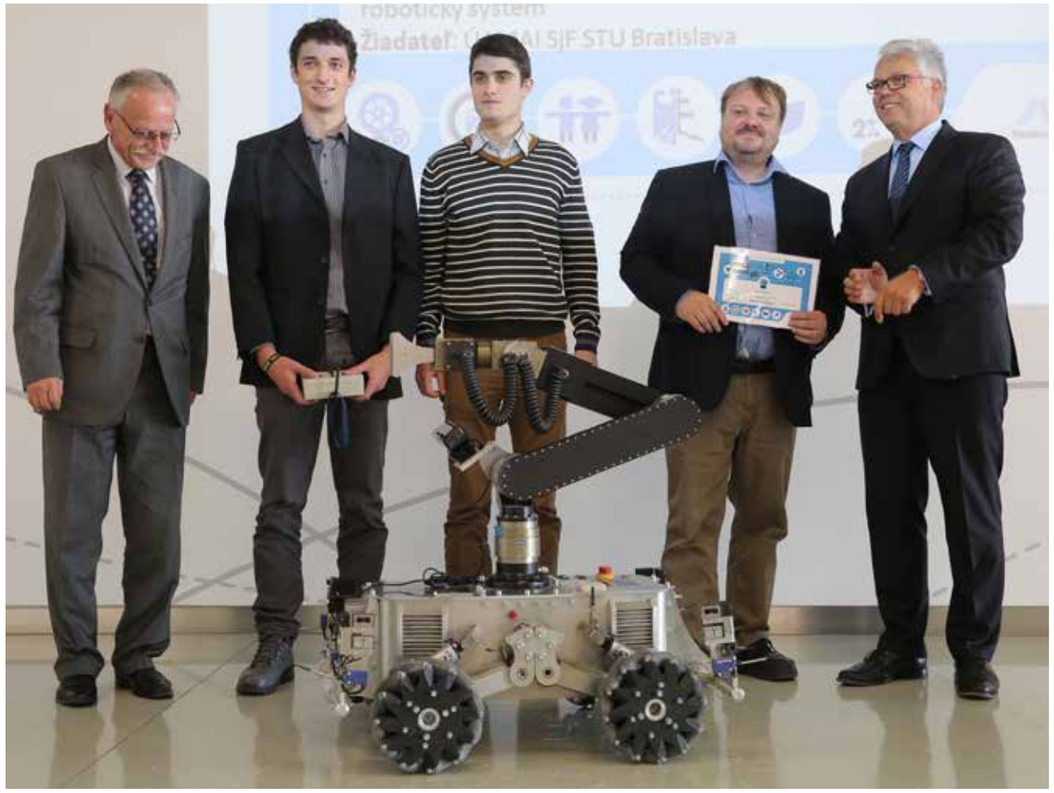
Nadácia pokračuje vo svojom cieli kontinuálneho vzdelávania v technike už od materských škôl. V rámci spolupráce s Trnavskou univerzitou naďalej uskutočňovala akreditované školenie pre učiteľov „Technika hrou od materských škôl“ zamerané na zavedenie technických aktivít do každodenného programu v materských školách. Po úspechu pilotného projektu (školenie skončilo v lete 2015), sa rozšírila od septembra 2015 možnosť prihlásiť sa na školenie v rámci celého Slovenska. Po absolvovaní školenia dostali učitelia metodickú príručku ako aj základné pomôcky na realizáciu uvedených aktivít.

Die Stiftung widmet sich weiterhin ihrem langfristigen Ziel technische Bildung schon im Vorschulalter zu vermitteln. Im Rahmen einer Kooperation mit der Universität Trnava wurde das akkreditierte Schulungsprogramm für Kindergartenpädagog(innen) „Spielen mit Technik schon im Kindergarten“ fortgeführt, das der Einführung technischer Aktivitäten in den Kindergartenalltag dienen soll. Nach einer erfolgreichen Pilotphase (der erste Lehrgang wurde im Sommer 2015 abgeschlossen) steht seit September 2015 die Teilnahme landesweit frei. Die Absolvent(innen) erhalten ein methodisches Handbuch sowie Hilfsmittel für den Einstieg in die Aktivitäten.

### GRANTOVÝ PROGRAM „STREDNÉ ŠKOLY A TECHNIKA“
FÖRDERPROGRAMM „FACHMITTELSCHULEN UND TECHNIK“

Už po štvrtýkrát vyhlásila Nadácia grantový program na podporu iniciatívnych žiakov a pedagógov zo stredných odborných škôl. Cieľom schválených projektov v roku 2015 bola podpora postupného zavádzania programovania do učebných osnov prostredníctvom Y robota – open hardwer platformy vytvorenej študentami zo Žilinskej univerzity v Žiline. Celkovo bolo podporených 8 projektov sumou viac ako 23 000 eur.

Schon zum vierten Mal hat die Stiftung ein Fachmittelschulen-Förderprogramm für ambitionierte Schüller und ihre Lehrer ausgerufen. Ziel der für 2015 genehmigten Projekte war die schrittweise Einführung eines Programmierunterrichts mit Hilfe des sogenannten Y-Roboters – einer Open-Hardware-Plattform, die von Studierenden der Universität Žilina entwickelt wurde. In Summe wurden acht Projekte mit mehr als 23.000 Euro unterstützt.



## GRANTOVÝ PROGRAM „ROZVÍJAŤ TECHNIK(O)U“

FÖRDERPROGRAMM „ENTWICKLUNG (DURCH) TECHNIK“

V podpore technického vzdelávania pokračovala Nadácia aj na najvyššom stupni vzdelávania – vysokých školách. Grantový program „Rozvíjať technik(o)u“ v roku 2015 inšpiroval vznik zaujímavých projektov na zlepšenie pohodlia, funkčnosti a bezpečnosti jazdy v automobile, resp. zefektívnenia výroby v automobilovom priemysle v priamom prepojení na priemysel 4.0, alebo sa dal poňať kreatívne v duchu témy podnik budúcnosti. Spolu bolo podporených sedem projektov sumou viac ako 41 000 eur.

Zároveň Nadácia vyhodnotila úspešné podporené projekty z predchádzajúceho ročníka oboch grantových programov. Žiaci a študenti odprezentovali výsledky svojich projektov pred komisiou zloženou z odborníkov z praxe. Najlepšie tímy zo stredných a vysokých škôl získali náučnú exkurziu do sídla spoločnosti Volkswagen v Nemecku.

Die Stiftung machte bei der Unterstützung technischer Bildung auch vor den Hochschulen nicht halt. Durch das Förderprogramm „Entwicklung (durch) Technik“ wurden 2015 interessante Projekte zur Steigerung des Fahrkomforts, der -funktionen sowie der -sicherheit, bzw. zur Effizienzsteigerung bei der Automobilproduktion in direkter Verbindung mit Industrie 4.0 oder in Form kreativer Lösungen für eine Zukunftsfabrik ins Leben gerufen. Insgesamt haben dafür sieben Projekte mehr als 41.000 Euro erhalten.

Parallel wurden von der Stiftung erfolgreiche Vorjahresprojekte aus beiden Programmen ausgewertet. Schüler und Studierende hatten die Möglichkeit, ihre Ergebnisse vor einer Fachjury zu präsentieren. Das erfolgreichste Mittel-, bzw. Hochschulteam wurde mit einer Exkursion in die Zentrale von Volkswagen in Wolfsburg belohnt.

## PODPORA OSTATNÝCH PROJEKTOV

SONSTIGE PROJEKTE

Nadácia pokračovala aj v dlhodobej spolupráci so Slovenskou technickou univerzitou v Bratislave podporou študentov odboru automobilovej produkcie. Okrem toho sa stala hlavným partnerom dvoch súťaží - online súťaže LaBák určenej pre žiakov základných a stredných škôl, ako aj Festivalu vedy a techniky (v oblasti Elektrina a mechanika). Na oboch súťažiach sa spolu zúčastnilo takmer 500 žiakov. Prostredníctvom projektu „Technizácia“ Nadácia prerozdelila viac ako 300 kusov informačnej techniky so zníženou výkonnosťou rôznym subjektom na vzdelávacie účely. Nadácia pokračuje aj v dlhodobej podpore interaktívnej výstavy pre žiakov základných škôl, kde si deti okrem iného môžu vyskúšať rôzne povolania v automobilovom priemysle – Mesto povolaní.

Die Stiftung führte die langfristige Zusammenarbeit mit der Slowakischen Technischen Universität Bratislava durch die Förderung der Studierenden im Studiengang Automobilproduktion fort. Außerdem war sie Hauptpartner bei zwei Jugendwettbewerben – dem Online-Wettkampf LaBák für Grund- und Mittelschüler, sowie dem Wissenschafts- und Technikfestival (im Bereich Elektrizität und Mechanik). An beiden nahmen insgesamt fast 500 junge Menschen teil. Im Zuge des Projekts „Technisierung“ wurden von der Stiftung mehr als 300 IT-Geräte für Bildungszwecke an verschiedene Nutznießer verteilt. Weiter läuft auch die langfristige Unterstützung einer interaktiven Ausstellung für Grundschüler, die den Kindern ermöglicht, unterschiedliche Berufe in der Autoindustrie – in Form einer Stadt der Berufe – kennen zu lernen.

## VZDELÁVANIE V NEMECKOM JAZYKU
BILDUNG IN DEUTSCHER SPRACHE

### DVOJJAZYČNÁ VÝCHOVA DETÍ V MATERSKÝCH ŠKOLÁCH
ZWEISPRACHIGE ERZIEHUNG IM KINDERGARTEN

Nadácia krátko po svojom vzniku spustila pilotný projekt podpory výučby nemeckého jazyka v materských školách. Stretol sa s veľkým úspechom a od roku 2010 sa neustále rozširuje. V roku 2015 pribudla v bratislavskej Materskej škole Pavla Horova už štvrtá trieda. Každodenné aktivity v nemčine sú doplnené aj o technické aktivity (tzv. technický koncept), vďaka ktorým deti objavujú čaro techniky a prírodných vied v spojení s nemčinou. Nadácia podporuje tento úspešný koncept výučby jazyka aj v Materskej škole na Družstevnej ulici v Martine.

Die Stiftung hat schon kurz nach ihrer Gründung ein Pilotprojekt zur Förderung des Deutschunterrichts in Kindergärten gestartet. Diese erfolgreiche Initiative zieht seit 2010 immer weitere Kreise. 2015 wurde im Pavol-Horov-Kindergarten in Bratislava schon die vierte Klasse eröffnet. Die alltäglichen Aktivitäten in deutscher Sprache wurden um technische Aktivitäten (sog. Technikkonzept) erweitert. Das ermöglicht den Kindern den Zauber von Technik und Naturwissenschaften in deutscher Sprache zu entdecken.
Die Stiftung unterstützt dieses erfolgreiches Sprachkonzept auch in einem Kindergarten der Stadt Martin.



### DVOJJAZYČNÁ VÝCHOVA DETÍ V ZÁKLADNEJ ŠKOLE
ZWEISPRACHIGER UNTERRICHT IN DER GRUNDSCHULE

Rozšírenú výučbu nemeckého jazyka Nadácia podporuje od roku 2012 aj na Základnej škole Ivana Bukovčana v Bratislave. Každoročne tam otvára triedy prvého ročníka s rozšírenou výučbou jazyka s cieľom zabezpečiť kontinuálnu výučbu až do deviateho ročníka. V septembri 2015 otvorila po prvýkrát triedu štvrtého ročníka, v ktorej žiakom pribudli konverzácie s nemeckým lektorom, prírodoveda, vlastiveda či pracovné vyučovanie po nemecky. Ako druhá základná škola na Slovensku získala akreditáciu Deutsche Partner Schule a jej žiaci budú mať možnosť absolvovať skúšky na získanie nemeckého jazykového diplomu Konferencie ministerstva kultúry Spolkovej republiky Nemecko.

Seit 2012 erfolgt mit Unterstützung der Stiftung ein erweiterter Deutschunterricht auch an der Ivan-Bukovčan-Grundschule in Bratislava. Jedes Jahr beginnen neue Erstklässler mit dem erweiterten Sprachunterricht, der ununterbrochen bis zum Schulabschluss in der neunten Klasse erfolgen soll. Im September wurde erstmals auch eine vierte Klasse eröffnet, wo ab jetzt Konversationsstunden mit einem Muttersprachler und Unterricht in Natur- und Heimatkunde, sowie Handarbeit in Deutsch stattfinden. Als zweite Grundschule in der Slowakei wurde sie als Deutsche Partner Schule akkreditiert, die Schüler können so das Deutsche Sprachdiplom der Kulturministerkonferenz erlangen.

**Experimentovanie po nemecky**
V spolupráci s Goetheho inštitútom bolo vytvorených 15 jedinečných modulov na podporu výučby nemeckého jazyka metódou CLIL (Content and Language Integrated Learning). Moduly sú určené pre žiakov prvého stupňa základných škôl s rôznou znalosťou nemčiny. Tematicky sú prepojené na techniku a prírodné javy. Súčasťou projektu bolo aj vytvorenie metodických pomôcok – pracovných listov, plagátov a didaktického materiálu. Učebné pomôcky z projektu sú voľne prístupné na internete.

**Experimentieren mit Deutsch**
In Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut wurden 15 einzigartige Module zur Unterstützung des Deutschunterrichtes mit Hilfe der CLIL-Methode (Content and Language Integrated Learning) eingeführt. Diese sind für Schüler der ersten Grundschulstufe mit unterschiedlichen Deutschkenntnissen bestimmt. Thematisch sind sie auf Technik und Naturphänomene ausgerichtet. Im Rahmen des Projekts wurden auch entsprechende Unterrichtshilfen, Arbeitsblätter, Poster und didaktische Hilfsmittel entwickelt, die frei im Internet zur Verfügung stehen.

## DOPRAVNÁ VÝCHOVA, EKOLÓGIA A ANGAŽOVANOSŤ
VERKEHRSERZIEHUNG, UMWELTSCHUTZ UND ENGAGEMENT

### GRANTOVÝ PROGRAM „BEZPEČNE NA CESTÁCH“
FÖRDERPROGRAMM „SICHER UNTERWEGS“

Dosiahnutie väčšej bezpečnosti na cestách, obzvlášť u najmenších, je jedným z hlavných pilierov činnosti Nadácie. Už po štvrtýkrát vyhlásila grantový program pre materské školy na podporu dopravnej bezpečnosti. V roku 2015 na základe vysokého počtu kvalitných žiadostí podporila až 24 projektov sumou takmer 61 000 eur. Tematikou bolo dobudovanie, resp. vytvorenie interiérových alebo exteriérových dopravných ihrísk a zároveň vytvorenie a realizácia interaktívnej súťaže s dopravnou tematikou pre deti.

Mehr Verkehrssicherheit, vor allem für unsere Kleinsten, das gehört seit jeher zu den Hauptanliegen der Stiftung. Schon zum vierten Mal wurde ein Förderprogramm für Kindergärten und Grundschulen zur Steigerung der Verkehrssicherheit ausgerufen. 2015 wurden in diesem Rahmen aufgrund der hohen Antragszahl ganze 24 Projekte mit knapp 61.000 Euro finanziert. Themenschwerpunkt war die Nachrüstung, bzw. der Aufbau neuer Verkehrsspielplätze sowie ein interaktiver Verkehrswettbewerb für Kinder.

**Online súťaž Bezpečne na bicykli**
Vďaka podpore Nadácie vznikol v roku 2015 aj jedinečný projekt „Bezpečne na bicykli“– súťaž na podporu dopravnej bezpečnosti na cestách pre základné školy. Zábavnou formou vedie deti k osvojeniu základných vedomostí a návykov v 40 dopravných situáciách, ktoré musí hráč z pozície cyklistu správne prejsť v čo najkratšom čase. Do prvého ročníka hry sa zapojili žiaci z 240 škôl z celého Slovenska, ktorí spolu odohrali viac ako 3 900 hier.

**Online-Wettbewerb „Sicher auf dem Fahrrad unterwegs“**
Dank der Unterstützung seitens der Stiftung wurde 2015 auch das einmalige Projekt „Sicher auf dem Fahrrad unterwegs“– ein Wettbewerb für Grundschulen zur Förderung der Sicherheit im Straßenverkehr gestartet. Schüler konnten mittels eines Computerspieles ihr Wissen aus dem Verkehrsunterricht aus der Sicht eines Radfahrers testen und dabei verschiedene virtuelle Aufgaben lösen. Im ersten Jahr haben Schüler aus 240 beteiligten Schulen aus allen Teilen der Slowakei mehr als 3.900 solcher Spiele absolviert.

### PODPORA AKTIVÍT NA BUDOVANIE RESPEKTU K ŽIVOTNÉMU PROSTREDIU
FÖRDERUNG VON AKTIVITÄTEN ZUM AUFBAU DER UMWELTFREUNDLICHKEIT

V roku 2015 Nadácia po prvýkrát vyhlásila grantový program „Zelené vzdelávanie“ na podporu edukačných projektov s tematikou ekológie. Spolu bolo podporených 11 projektov z materských a základných škôl, resp. rôznych ekologicky zameraných občianskych združení sumou viac ako 20 000 eur.

Nadácia okrem toho podporila súťaž „Dýchajme zdravý čistý vzduch“ pre materské školy. Ich úlohou bolo zorganizovať výstavu umeleckých prác detí s danou tematikou. Odmenené boli všetky zúčastnené deti z takmer 20 škôlok, pričom tri triedy s najkrajšími dielami dostali špeciálne ceny.

Aj v roku 2015 Nadácia pokračovala v projekte „Zelená spolupráca“ s cieľom skrášlenia a revitalizácie školských dvorov Základnej školy Ivana Bukovčana v Bratislave a po prvýkrát aj areálu spolupracujúcej materskej školy v Martine. Na dvore materskej školy vďaka tejto aktivite pribudol hmyzí hotel, či bylinková záhrada. Tejto dobrovoľníckej aktivity sa zúčastnilo viac ako 120 dobrovoľníkov v oboch mestách.

2015 wurde von der Stiftung erstmals das Förderprogramm „Grüne Bildung“ als Maßnahme zur Unterstützung von Bildungsprojekten im Bereich Ökologie eingeführt. Insgesamt wurden elf Projekte eingereicht von Kindergärten, Grundschulen und diversen Umweltschutz-Bürgerinitiativen, mit mehr als 20.000 € gefördert.

Darüber hinaus hat die Stiftung auch den Kindergarten-Wettbewerb „Reine Luft atmen“ unterstützt. Dabei wurden schwerpunktmäßig Werke kleiner Künstler mit dieser Thematik ausgestellt. Alle teilnehmenden Kids aus fast 20 Kindergärten wurden belohnt, wobei drei Klassen mit den besten Werken einen Sonderpreis erhalten haben.

Auch 2015 wurde das Projekt „Grüne Zusammenarbeit“ mit dem Ziel die Höfe der Ivan-Bukovčan-Grundschule in Bratislava und erstmals auch das Gelände des Kindergartens in Martin grüner zu gestalten und zu erneuern, fortgeführt. So wurden im Kindergartenhof unter anderem ein Insektenhotel und ein Kräutergarten errichtet. In beiden Städten waren daran insgesamt mehr als 120 Freiwillige beteiligt.

## GRANTOVÝ PROGRAM „PROJEKTY ZAMESTNANCOV“

FÖRDERPROGRAMM „MITARBEITERPROJEKTE“

Jedným z najstarších grantových programov je program „Projekty zamestnancov“, podporujúci myšlienku aktívnej účasti v rámci komunity a dobrovoľníctvo. Vďaka angažovanosti zamestnancov Volkswagen Slovakia bolo v roku 2015 podporených 70 vzdelávacích projektov realizovaných po celom Slovensku sumou takmer 70 000 eur. Vzhľadom na vysoký záujem sa výsledný počet podporených projektov zvýšil z pôvodných 55 až na spomínaných 70 projektov. Výnimočnú myšlienku projektu Nadácia rozšírila o podporu angažovanosti a dobrovoľníckej činnosti i u zamestnancov partnerských spoločností (v roku 2015 - Porsche Slovakia).

Zu den ältesten Aktivitäten gehört die Förderschiene „Mitarbeiterprojekte“. Sie dient als Plattform für ehrenamtliche Tätigkeiten im Rahmen von Kommunen sowie in weiteren Bereichen. Dank engagierter Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia wurden 2015 insgesamt 70 Bildungsprojekte im ganzen Land mit fast 70.000 Euro unterstützt. Dank des großen Interesses wurde so die ursprüngliche Projektzahl von 55 deutlich aufgestockt. Deswegen wird diese Idee von der Stiftung auch auf Partnerunternehmen (2015 - Porsche Slovakia) übertragen.

## DETI – NAŠA BUDÚCNOSŤ

KINDER – UNSERE ZUKUNFT

## NAŠE VOLKSWAGEN DETI

UNSERE VOLKSWAGEN KINDER

Nadácia dlhodobo pravidelne podporuje deti pozostalé po zosnulých zamestnancoch Volkswagen Slovakia, resp. ich partneroch. Takmer 60-tim deťom tak v roku 2015 uľahčila rozšírením doterajších podpôr cestu za vzdelaním. Pravidelnú podporu k začiatku školského roka a k Vianociam Nadácia doplnila o garantované štipendium počas celej doby ich štúdia, príspevok na jazykový kurz podľa ich výberu, či edukačný letný tábor pri mori. Celkovo im poskytla podporu vo výške takmer 24 000 eur.

Die Stiftung unterstützt langfristig und regelmäßig Kinder, die verstorbene Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia, bzw. ihre Partner hinterlassen haben. So wurde 2015 fast 60 Kindern durch die Ausweitung der bisherigen Unterstützung der Weg zur besseren Bildung geebnet. Regelmäßige Zahlungen zu Beginn des Schuljahres und zu Weihnachten wurden von der Stiftung um ein garantiertes Stipendium während der gesamten Studienzeit, um einen Geldbeitrag für einen Sprachkurs nach eigener Wahl oder um den Aufenthalt in einem Bildungssommercamp am Meer ergänzt. Insgesamt wurden so fast 24.000 Euro aufgewendet.

## PODPORA DETSKÝCH DOMOVOV
## UNTERSTÜTZUNG VON KINDERHEIMEN

Zlepšovanie podmienok pre deti v detských domovoch, a tým vytváranie šance na ich lepšiu budúcnosť si Nadácia zvolila ako jednu zo svojich priorít. Vďaka grantovému programu „Vzdelanie = budúcnosť" podporila v roku 2015 päť vzdelávacích projektov sumou takmer 10 000 eur.

Iba vďaka podpore Nadácie je možné každoročne realizovať vzdelávací program pre dobrovoľníkov, ktorí chcú pomáhať s voľnočasovými aktivitami pre deti z detských domovov – Anjelská akadémia. V roku 2015 sa rozbehol už 7. ročník tohto úspešného projektu.

Každoročne Nadácia vyhlasuje výherný „Vianočný projekt" pre detské domovy. V roku 2015 mali deti za úlohu zostrojiť „prírodné auto" (model auta z prírodných materiálov ako drevo, rastliny a pod.). Na základe detských modelov rozhodli zamestnanci Volkswagen Slovakia o troch víťazných domovoch. Najviac hlasov získal Detský domov z Martina, ktorý vyhral automobil Volkswagen up!.

Zu den Prioritäten der Stiftung gehört die Unterstützung von Kindern, die in Kinderheimen leben, um ihnen bessere Zukunftschancen zu bieten. Dank dem Förderprogramm „Bildung = Zukunft" wurden 2015 fünf Bildungsprojekte mit insgesamt knapp 10.000 Euro finanziert.

Nur mit Unterstützung der Stiftung ist es möglich, jedes Jahr im Rahmen der sog. „Engelsakademie" ehrenamtliche Helfer zu schulen, die Freizeitaktivitäten für Heimkinder gestalten möchten. 2015 wurde dieses erfolgreiche Projekt schon zum siebenten Mal in Reihe umgesetzt.

Jedes Jahr kürt die Stiftung in der Vorweihnachtszeit das „Weihnachtsprojekt" für Kinderheime. 2015 hatten die Kids die Aufgabe ein Modellauto aus natürlichen Werkstoffen, wie Holz, Pflanzen u.a. herzustellen. Anhand der so entstandenen Modelle haben die Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia die drei besten Kinderheime gewählt. Die meisten Stimmen bekam das Kinderheim Martin, das einen Volkswagen up! gewonnen hat.

## GRANTOVÉ PROGRAMY PRE ZNEVÝHODNENÉ DETI
## FÖRDERPROGRAMME FÜR BENACHTEILIGTE KINDER

Nadácia sa v roku 2015 rozhodla rozšíriť podporu pre zdravotne znevýhodnené deti. Ponúknuť šancu na edukáciu i zdravotne znevýhodneným deťom bol jeden z dôvodov rozšírenia portfólia o dva nové grantové programy, ktoré sa stretli s veľkým ohlasom u prijímateľov. Jedným z nich bol aj program určený pre zariadenia a domovy sociálnych služieb pod názvom „Vzdelaním k integrácii". V prvom ročníku bolo podporených 6 projektov so zameraním na edukáciu a integráciu telesne či mentálne postihnutých detí sumou viac ako 10 000 eur.

Die Stiftung hat sich für 2015 als Ziel gesteckt, gesundheitlich benachteiligte Kinder massiver zu unterstützen. Einer der Gründe für die Erweiterung des Portfolios um zwei neue Förderprogramme war das Anliegen, auch gesundheitlich benachteiligten Kindern die Chance für Bildung zu gewähren, was für reges Interesse sorgte. Dazu gehörte auch ein Programm für Sozialeinrichtungen und -heime unter der Überschrift „Integration durch Bildung". Im ersten Jahr wurden so sechs Projekte mit den Schwerpunkten Bildung und Integration körperlich oder mental behinderter Kinder mit mehr als 10.000 Euro unterstützt.

**Grantový program „Budúcnosť aj s autizmom"**
Ďalšou novinku je grantový program „Budúcnosť aj s autizmom", ktorý je určený na podporu vzdelávacích projektov subjektov (školy či neziskové organizácie) venujúcich sa deťom s autizmom. Celkovo bolo podporených osem projektov sumou takmer 22 000 eur, výsledkom ktorých je napríklad vytvorenie čítacieho či pohybového kútika, zavedenie senzorického vzdelávania či canisterapie.

**Förderprogramm „Zukunft trotz Autismus"**
Zu den neuen Fördertiteln gehört auch das Programm „Zukunft trotz Autismus", aus dem Bildungsprojekte für Schulen oder gemeinnützige Organisationen, die sich autistischen Kindern widmen, finanziert werden. Insgesamt wurden so acht Projekte mit fast 22.000 Euro unterstützt. Zu den Erfolgen gehört zum Beispiel die Schaffung einer Lese- oder Bewegungsecke, die Einführung eines Sensorik-Unterrichtes sowie einer Canistherapie.

## ĎALŠIE AKTIVITY NADÁCIE
SONSTIGE AKTIVITÄTEN

Nadácia každoročne motivuje zamestnancov Volkswagen Slovakia k podpore svojich projektov prostredníctvom rôznych podporných zbierok, či príjmových aktivít. Zamestnanci spoločností Volkswagen Slovakia a AutoVision Slovakia tak pravidelne dobrovoľne prispievajú prostredníctvom tzv. zvyšných centov, alebo iných občasných finančných darov. Aj počas Dňa otvorených dverí v Martine sa vďaka dobrovoľnej zbierke vyzbieralo takmer 2 000 eur.

Vo vianočnom období sa počas projektu „Naše Vianoce pre deti" podarilo vyzbierať neuveriteľných 10 000 eur. Súčasťou tohto projektu bola i už tradičná „Vianočná cukrárnička", do ktorej dobrovoľníci z radov zamestnancov prispeli darovaním vlastnoručne upečených koláčikov a aktívnou pomocou pri ich „predaji". Všetky takto vyzbierané prostriedky sú použité najmä na pomoc sociálne znevýhodneným deťom.

Die Stiftung regt durch zahlreiche Projekte die Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia an, diese mittels Spenden oder aus Einnahmen zu unterstützen. Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia und AutoVision Slovakia leisten regelmäßig durch die Aktion Restcent oder mit gelegentlichen Geldspenden einen Beitrag. So wurden am Tag der offenen Türen in Martin fast 2.000 Euro gesammelt.

In der Vorweihnachtszeit wurden im Rahmen des Projekts „Unsere Weihnachten für Kinder" unglaubliche 10.000 Euro gespendet. Dazu gehörte auch die inzwischen traditionelle „Weihnachtsbäckerei", wo viele Mitarbeiter ihr eigenes Weihnachtsgebäck gespendet und aktiv bei dem „Verkauf" mitgeholfen haben. Das eingesammelte Geld soll vor allem sozial unterprivilegierten Kindern zu Gute kommen.

# ROK 2015 V ČÍSLACH
2015 IN ZAHLEN

## PREHĽAD PRÍJMOV (VÝNOSOV) PODĽA ZDROJOV ICH PÔVODU
ÜBERSICHT ÜBER DIE EINNAHMEN (ERTRÄGE) NACH HERKUNFT

Prijaté príspevky predstavujú príspevky prijaté od iných organizácií, fyzických osôb a príspevky z podielu zaplatenej dane alebo nárok na príspevky od právnických a fyzických osôb. Všetky prijaté príspevky boli peňažného charakteru.

Die Einnahmen setzen sich aus Beiträgen von anderen Organisationen, natürlichen Personen und Beiträgen aus dem prozentualen Anteil an gezahlten Steuern oder dem Anspruch auf Beiträgen von juristischen und natürlichen Personen zusammen. Alle erhaltenen Beiträge der Stiftung hatten monetären Charakter.

| **Prijaté príspevky/**Spenden | 2015 |
|---|---|
| **Prijaté príspevky od iných organizácií**<br>Einnahmen von anderen Organisationen | 63 251 |
| **Prijaté príspevky od fyzických osôb**<br>Einnahmen von natürlichen Personen | 15 069 |
| **Príspevky z podielu zaplatenej dane 2 %**<br>Einnahmen aus 2 % der Steuern | 825 101 |
| **Úroky**<br>Zinsen | 54 |
| **Spolu**<br>Gesamt | 903 475 |

**Prehľad o daroch, ak hodnota darov, alebo výška prostriedkov od toho istého darcu presahuje hodnotu 331,94 eur**
**Übersicht über Spenden, wenn der Wert der Spende oder mehrere Spenden einer Person 331,94 Euro übersteigen**

| **Prijaté príspevky/**Spenden | 2015 |
|---|---|
| **Volkswagen Slovakia, a.s.** | 60 750 |
| **OZ Chabik** | 2 400 |
| **Spolu**<br>Gesamt | 63 150 |





## CELKOVÉ VÝDAVKY (NÁKLADY)
GESAMTAUSGABEN (AUFWÄNDE)

Celkové výdavky (náklady) v členení na výdavky podľa jednotlivých druhov činností Nadácie a osobitne výška výdavkov (nákladov) na správu Nadácie, vrátane rozhodnutia správnej rady podľa § 28 ods. 2 a 3 Zákona o nadáciách.

Gesamtausgaben der Stiftung aufgeschlüsselt nach den einzelnen Arten der Tätigkeit und gesondert der Höhe der Verwaltungskosten der Stiftung einschließlich des Beschlusses des Verwaltungsrates gemäß § 28 Abs. 2 und 3 des Stiftungsgesetzes.

**Celkové výdavky podľa jednotlivých činností**
**Gesamtausgaben, aufgeschlüsselt nach den einzelnen Tätigkeiten**

| **Poskytnuté príspevky právnickým osobám/**Beträge an juristische Personen | 2015 |
|---|---|
| **Podpora výchovno-vzdelávacích projektov vo vybraných materských školách v Bratislave a Martine**<br>Unterstützung von Erziehungs- und Bildungsprojekten in Kindergärten in Bratislava und Martin | 89 628 |
| **Podpora výchovno-vzdelávacích projektov v rámci vybranej základnej školy v Bratislave**<br>Unterstützung von Erziehungs- und Bildungsprojekten an einer Grundschule in Bratislava | 68 110 |
| **Podpora technicky orientovaných výchovno-vzdelávacích projektov pre školy (od materských až po stredné školy)**<br>Unterstützung von Erziehungs- und Bildungsprojekten an slowakischen Universitäten | 57 950 |
| **Podpora výchovno-vzdelávacích projektov vybraných slovenských univerzít**<br>Unterstützung von Erziehungs- und Bildungsprojekten an slowakischen Universitäten | 2 980 |
| **Podpora technického vzdelávania v nemeckom jazyku**<br>Unterstützung von technischer Ausbildung auf Deutsch | 20 000 |
| **Podpora výchovno-vzdelávacích projektov detských domovov**<br>Unterstützung von Ausbildungsprojekte in Kinderheimen | 37 226 |
| **Podpora projektov so zameraním na dopravnú výchovu**<br>Unterstützung von Verkehrserziehung | 20 698 |
| **Podpora výchovno-vzdelávacích projektov s ekologickým zameraním**<br>Unterstützung von Öko-Ausbildungsprojekte | 614 |
| **GRANTOVÉ PROGRAMY**<br>FÖRDERPROGRAMME | |
| **Bezpečne na cestách**<br>Sicher unterwegs | 60 859 |
| **Stredné školy a technika**<br>Fachmittelschulen und Technik | 45 595 |
| **Rozvíjať technik(o)u**<br>Entwicklung (durch) Technik | 48 849 |
| **Projekty zamestnancov**<br>Mitarbeiterprojekte | 77 663 |
| **Vzdelanie = Budúcnosť**<br>Bildung = Zukunft | 9 585 |
| **Zelené vzdelávanie**<br>Grüne Bildung | 16 235 |
| **Budúcnosť aj s autizmom**<br>Zukunft trotz Autismus | 17 300 |
| **Vzdelaním k integrácii**<br>Integration durch Bildung | 8 400 |
| **Mimoriadna podpora a projekty**<br>Sonderförderung | 7 327 |
| **Spolu**<br>Gesamt | 589 019 |

| **Poskytnuté príspevky fyzickým osobám/**Beträge an natürliche Personen | 2015 |
|---|---|
| **Naše Volkswagen deti**<br>Unsere Volkswagen Kinder | 23 673 |
| **Študenti Slovenskej technickej univerzity**<br>Studenten der Slowakischen technischen Universität | 806 |
| **Mimoriadna podpora rodiny po živelnej udalosti**<br>Sonderförderung der Familie nach Naturkatastrophe | 4 500 |
| **Spolu**<br>Gesamt | 28 979 |

## Celkové výdavky (náklady) na správu Nadácie
## Ausgaben der Stiftung für Verwaltung

| **Celkové výdavky – na správu Nadácie/**Ausgaben der Stiftung für Verwaltung | 2015 |
|---|---|
| **Poradenstvo**<br>Beratung | 470 |
| **Softvér**<br>Software | 69 |
| **Ostatné služby**<br>Weitere Dienstleistungen | 2 322 |
| **Daň z úrokov**<br>Steuern auf Zinsen | 10 |
| **Spolu**<br>Gesamt | 2 871 |

**Celkové náklady na správu Nadácie v roku 2015 dosiahli 0,3 % z celkových príjmov za rok 2015.**
Im Jahr 2015 betrugen die Verwaltungskosten 0,3 % der Gesamteinnahmen der Stiftung im Jahr 2015.

Správna rada schválila na svojom zasadnutí dňa 16.12.2014 návrh maximálnej výšky výdavkov na správu Nadácie pre rok 2015, ktoré budú v danom roku tvoriť maximálne 10 % celkových príjmov z hospodárskeho roku 2015.

Der Verwaltungsrat beschloss in seiner Sitzung am 16.12.2014, dass die maximale Höhe der Verwaltungskosten der Stiftung im Jahr 2015 höchstens 10 % der Gesamteinnahmen im Geschäftsjahr 2015 betragen darf.





# PREHĽAD PODPORENÝCH PROJEKTOV 2015
## ÜBERBLICK DER UNTERSTÜTZENDEN PROJEKTE 2015

### Grantový program Projekty zamestnancov
### Förderprogramm Mitarbeiterprojekte

| **Subjekt, adresa**<br>Subjekt, Adresse | **Meno zamestnanca**<br>Mitarbeiter | **Názov projektu**<br>Name des Projektes |
|---|---|---|
| Stredná priemyselná škola,<br>Obrancov mieru 343/1, Dubnica nad Váhom | Michal Raček | Obnova technického vybavenia laboratória/Erneuerung der technischen Laborausrüstung |
| Geodetclub, Drieňova 35, Bratislava | Mário Urík | 3D tlač pre všetkých/3D Druck für alle |
| Materská škola –<br>zriaďovateľ obec Plavecký Mikuláš,<br>Plavecký Mikuláš 309, Plavecký Mikuláš | Ján Lovíšek | Malí PC-kári - vzdelávanie prostredníctvom modernej techniky/Kleine Programmierer<br>Bildung mittels moderner Technik |
| Základná škola,<br>Nábrežná 95, Nové Zámky | Štefan Birkus | Programujeme Legorobota/Wir programieren Legoroboter |
| Gymnázium Grösslingová,<br>Grösslingová 18, Bratislava | Katarína Máčajová | Auto bez šoféra/Fahrerloses Auto |
| Základná škola<br>Slovenské Pravno 45,<br>Slovenské Pravno | Martin Karásek | Finančná gramotnosť - základný kameň zdravého hospodárenia/Finanzielle Bildung - Grundstein für solides Management |
| Základná škola,<br>Krymská 5, Michalovce | Radoslav Sopko | Modernizácia vyučovania nemeckého jazyka/Die Modernisierung des Deutschunterrichtes |
| Rodičovské združenie pri Základnej škole s VJS,<br>Kráľová nad Váhom 72, Kráľová nad Váhom | Jozef Baboš | Multimediálnou cestou k zábave a k získavaniu nových poznatkov/Der multimediale Weg zur Unterhaltung und Erwerbung von neuen Kenntnissen |
| Združenie rodičovskej rady pri Materskej škole,<br>Dr. Štefana Heska 921, Kúty | Marek Ondrovič | Poďme všetci na dráhu/Let´s go – alle auf der Strecke |
| Občianske združenie Rakárenček,<br>Rakárenská 50, Malacky | Zdenko Kudolani | Dopraváčik/Verkehrsmännchen |
| Občianske združenie Európsky škôlkar, Materská škola Kalinčiakova 11, Modra | Marek Rášo | Hrajme sa a cvičme zdravo a bezpečne!/Spielen und Turnen gesund und sicher! |
| Rodičovské združenie sv. František,<br>Karloveská 32, Bratislava | Branislav Smolár | Bezpečne za zdravím/Sicher zur Gesundheit |
| Materská škola Plavecký Štvrtok,<br>Hlavná 89, Plavecký Štvrtok | Radovan Húska | Kamarát Interaktívko/Der Freund Interaktiv |
| Občianske združenie HIPOEDU,<br>Májová 6, Spišské Podhradie | Eva Klobušníková | Koník detičkám/Pferd für Kinder |
| Dobrovoľnícka skupina Vŕba, OÚSA,<br>Kolárska 12, Bratislava | Xénia Michaličová | Kvalitní dobrovoľníci proti osamelosti/Ich werde Dich begleiten, aber nur Du weist den Weg |
| Priatelia Quo Vadis občianske združenie,<br>Veterná 1, Bratislava | Katarína Petruľáková | Nech je o nás počuť/Hören sie über uns |
| Stredisko Evanjelickej DIAKONIE Bratislava,<br>Partizánska 2, Bratislava | Martin Dziak | Muzikoterapia v Zariadení pre seniorov/Musikotherapie im Seniorheim der Ev. Diakonie Bratislava |
| Nadácia Výskum rakoviny,<br>Vlárska 7, Bratislava | Juraj Baranovič | Vedecké dielne - Onkológia/Wissenschaftliche Werkstatt – Onkologie |
| Domka – Združenie saleziánskej mládeže - stredisko Bratislava - Mamateyova, Mamateyova 4, Bratislava | Miroslav Hudec | Svetlo vzdelania/Licht der Ausbildung |

# PREHĽAD PODPORENÝCH PROJEKTOV 2015
ÜBERBLICK DER UNTERSTÜTZENDEN PROJEKTE 2015

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Meno zamestnanca<br>Mitarbeiter | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|---|
| Občianske združenie PRO TECHNIK STU, Vazovova 5, Bratislava | Lucia Otrubová | Z Mesta na miesta DEDIČSTVO/Aus der Stadt in die Orte |
| Občianske združenie Záhorácka Hasičská Liga, Štúrova 1667, Kúty | Ján Rusňák | Záhorácka Hasičská Liga 2015/ZHL – Hintergebirge Feuerwehrliga der freiwilligen Feuerwehr 2015 |
| Občianske združenie Záhoráčik, Záhorácka 95, 901 01 Malacky | Erika Cangárová | V zdravom tele zdravý duch/Gesunder Geist in einem gesunden Körper |
| Občianske združenie Škôlkár, Školská 50, Vinosady | Miroslav Kušnierik | Malí konštruktéri/Kleine Konstrukteure |
| Občianske združenie Malachovská škola, Banícka 52, Malachov | Jana Bakošová | Učíme sa v prírode za každého počasia (výstavba triedy v prírode)/Lernen bei jedem Wetter – In der Natur und mit der Natur (Aufbau eines Klassenzimmers im Freien) |
| OZ Scripture Union Slovakia, Legionárska 4, Bratislava | Milan Laurovič | Ukáž, čo si myslíš/Zeig auf, was du denkst |
| Základná škola Záhorská Ves Hlavná 31, Záhorská Ves | Peter Gedeon | Rozvoj polytechnickej a ekologickej výchovy zážitkovým vyučovaním/Weiterentwicklung der polytechnischen und ökologischen Erziehung durch den Unterricht mit Erlebnissen |
| Hasičský zbor Priekopa, Martin, II. kolónia 38, Martin | Filip Valko | Školenia a ochrana zbierkových predmetov v hasičskom múzeu/Fortbildung und Schützung des Sammlerobjekt im Feuerwehrmuseum |
| Rodinné centrum Motýlik, Črchľa 451/44, Hruštín | Mária Grlická | Ako veci fungujú/Wie die Sachen funktionieren |
| VIERA reštart, n.o., Kríkova 7, Bratislava | Roman Štibrány | Kariéra nielen pri autách pre deviatakov z Kuliškovej/Karriere nicht nur mit Autos für die Schüler der neunten Klasse der Grundschule – Kuliškova Str. |
| Dobrovoľný hasičský zbor, Partizánska 210, Lipovec | Iveta Vozárová | Lipoveckí draci/Drachen aus Lipovec |
| RZ pri Materskej škole, Tbiliská 2, Bratislava | Kamil Lobpreis | Bezpečnosť na ceste – záhrada plná možností/Verkehrssicherheit - Garten voller Möglichkeiten. |
| Rodičovské združenie pri Základnej škole s Materskou školou, Pernek č. 285, Pernek | Branislav Petrík | Bezpečne na cestách/Sicher auf der Straße |
| OZ Slniečko pri MŠ Cerová, Cerová č. 277, Cerová | Lenka Škrabáková | Učíme sa o doprave/Wir lernen über Verkehr |
| Materská škola Kostolište, Kostolište č. 6, 900 62 Kostolište | Miroslava Spustová | Kruháčik/Der kleine Kreisverkehr |
| Materská škola, Bobrovec 84, Bobrovec | Gabriel Pažitný | Správajme sa bezpečne!/Benehmen wir uns gefahrlos |
| Základná škola Smetanov háj, Smetanov háj č. 286/9, Dunajská Streda | Jozef Hegedus | Zo srdca pre deti/Von Herzen für Kinder. |
| ZŠ s MŠ Studienka, Studienka | Stanislava Koporcová | Bezpečne na ceste alebo tak je to správne!/Sicher auf der Straße, weil so ist es richtig! |
| Materská škola, Jankolova 8, Bratislava | Boris Sovák | Stroje a vynálezy Majstra Dieselka/Maschinen und Erfindungen vom kleinen Meister Diesel |
| Základná škola s materskou školou Melíškova 650, Veľké Leváre | Katarína Tellárová | Rozvoj pohybových, pracovných, praktických a sebaobslužných činností detí predškolského veku formou hry/Entwicklung der Bewegungs-, Arbeits-, Praxis-, und Selbstbedienungstätigkeiten bei Kindern im Vorschulater |
| Cirkevná materská škola Gianny Berettovej Mollovej, Bilíkova 1, Bratislava | Zuzana Šarközyová - Mihaliková | Pozor Peter, pozor Katka, teraz príde križovatka!/Achtung Peter, Achtung Katka, jetzt kommt die Kreuzung! |
| Stredná odborná škola obchodu a služieb, Zoltána Kodálya 765, Galanta | Miloš Švancár | Dni nemeckej kuchyne interaktívne a prakticky/Interaktive und praktische Tage der deutschen Gastronomie |
| Súkromná materská škola Česká 10, elokované pracovisko Kremeľská 2, Bratislava | Zoroslav Smolinský | Vzdelávanie v nemeckom jazyku/Die Ausbildung in der deutschen Sprache |
| Základná škola Jakubov, Jakubov 406, Jakubov | Peter Ježo | Divadlo ON AIR/Theater ON AIR |
| TJ Oravan Námestovo - stolnotenisový oddiel, Červeného kríža 67/18, Námestovo | Leonard Topľanský | Nemecky hravou formou prostredníctvom pingpongu aj pre sociálne slabšie skupiny/Deutsch lernen mittels Tischtennis durch spielerische Form auch für sozial Schwächere |
| Petržalský domov seniorov, Rusovská cesta 58, Bratislava | Roman Varga | Rekonštrukcia interiéru multifunkčnej miestnosti/Die Rekonstruktion des Interieurs des Multifunktionsraumes |
| OZ KASPIAN, Ambroseho 15, Bratislava | Katarína Melichárová | Pre úspešnú budúcnosť petržalských detí/Für die erreichbare Zukunft der Kinder aus Petržalka |
| Športový klub HARMÓNIA, Košúty, Kolónia 157, Košúty | Marianna Petreková | Hromadná skladba MY a MY (dcéry, matky, staré matky)/Kollektivkomposition WIR und WIR (Töchter, Mütter, Großmütter) |
| Občianske združenie – Serafím, Prostějovská 37, Prešov | Ján Bagin | Malí hrdinovia/Kleine Helden |
| Základná škola, Holíčska 50, Bratislava | Pavol Baláži | Workshop technických zručností/Workshop technische Fähigkeiten |
| OZ Domček pre voľný čas pri centre voľného času, Štefánikova 35, Bratislava | Juraj Medveczky | Technická zručnosť mládeže - naša budúcnosť/Technische Fertigkeit unseres Nachwuchses - unsere Zukunft |
| Základná škola s MŠ, Dostojevského ulica 2616/25, Poprad | Vladimír Noga | Život starých remesiel/Leben von alten Handwerkern |
| Gymnázium Antona Bernoláka, Lichnerova 69, Senec | Milan Synak | S robotmi spracujeme odpad/Abfallverarbeitung mit Robotern |
| Združenie pri Materskej škole, č.d. 84, Bobrovec | Miroslav Kuna | Tvoriví konštruktéri!/Kreative Konstrukteure |
| AMAVET klub č. 956, Kočovská cesta 9, Nové Mesto nad Váhom | Jaroslav Laurovič | Malí LEGO programátori/Kleine LEGO Programierer |
| Základná škola s materskou školou, Hargašova 5, Bratislava | Dušan Liška | Rodina Tamburelli na cestách/Familie Tamburelli auf dem Weg |
| ZŠ Matky Alexie, Palackého 1, Bratislava | Ladislav Vitkovič | Nové prístupy výučby NJ žiakov na základnej škole - Nemčina ako brána Slovákov do súčasného sveta/Neue Einstellungen im Deutschunterricht in der Grundschule - Deutsch als das Tor der Slowaken in der Gegenwartswelt |
| Spojená škola, Valová 40, Piešťany | Silvia Pappová | Zdravé plodiny - elektronická kuchárska kniha/Gesundes Getreide - Elektronisches Kochbuch |
| Domov sociálnych služieb pre deti a dospelých KAMPINO, Haanova 36-38, Bratislava | Natália Vašková | Učenie a zábava hrou/Lernen mit Spaß |
| Útulok Slobody zvierat, Pod Brehmi 1/a, Bratislava | Katarína Rajtová | Vzdelávanie z rôznych uhlov pohľadu/Ausbildung aus verschiedenen Blickwinkeln |
| Základná škola Kulíškova 8, Bratislava | Tomáš Veselý | Pomáhajme tým, čo to potrebujú/Helfen wir denjenigen, die es brauchen. |

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Meno zamestnanca<br>Mitarbeiter | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|---|
| LOLO JÍLO, Jarmočisko 1931/32, Brezno | Rafael Ambros | FC LOLO JÍLO/Fußballteam FC LOLO JÍLO |
| ZŠ s MŠ Čereňany - Materská škola, Školská 375/23, Čereňany | Eva Dejčíková | Deti bezpečne na ceste/Kinder sicher auf den Straßen |
| ZŠ s MŠ s VJM – Alapiskola és Óvoda Vlčany, Vlčany 1547, Vlčany | Tomáš Forró | Doprava či doprava?/Verkehr oder Verkehr? |
| RZ pri ZŠ, Štúrova 142/A, Malacky | Jozef Móro | Využitie IKT vo vyučovaní dopravnej výchovy/ Benützung der Informations- und Kommunikations-Technologien im Verkehrsunterricht |
| Materská škola Bradáčova 773/30 907 01 Myjava – elokované pracovisko Hoštáky 671/12, Myjava | Martin Duroška | Bezpečne na ceste/Sicherheit unterwegs - Verkehr-serziehung |
| Detské opatrovateľské centrum, Royova 7, Bratislava | Sulamit Vyskočilová | Hrou k cestným pravidlám/Mit Spiel zu Straßen- und Verkehrsregelungen |
| ZŠ s MŠ, Cerová 277, Cerová | Pavol Daniel | Dopravné ihrisko ako súčasť zážitkového učenia sa detí/Der Verkehrsgarten |
| Základná škola, Záhorácka 919, Borský Mikuláš | Jozef Sekáč | Bezpečne na Búroch do školy/Sicher in Búroch in die Schule |
| Rodičovské združenie pri Materskej škole, Školské námestie 408, Rohožník | Ivan Potúček | Bezpečne na ulici/Sicher auf der Straße |

## Projekty zamestnancov - Partner
## Mitarbeiter Projekte - Partner

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Meno zamestnanca<br>Mitarbeiter | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|---|
| Materská škola Hollého 3, Hlohovec | Jakub Smeriga | Dopravnou výchovou k našim najmenším/Die Verkehrserziehung für unsere kleinsten Kinder |

## Bezpečne na cestách
## Sicher Unterwegs

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|
| Materská škola Obrancov mieru 876/5, Detva | Bezpečne na cestách s Makulienkou/Sicher auf der Straße mit "Makulienka" |
| Materská škola, SNP 27, Sliač | S múdrou sovou bezpečne na ceste/Mit der klugen Eule sicher unterwegs |
| Spojená škola, Rekreačná cesta 393, Nová Baňa | Bezpečne na cestách/Sicher unterwegs |
| Občianske združenie Škôlkár (pri materskej škole, Školská 50, Vinosady) | Interaktívne k bezpečnosti na ceste/Interaktiv zur Sicherheit unterwegs |



# PREHĽAD PODPORENÝCH PROJEKTOV 2015
ÜBERBLICK DER UNTERSTÜTZENDEN PROJEKTE 2015

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|
| Materská škola Bohrova 1, Bratislava | S KOLOBEŽKOU DO ŠKÔLKY/MIT ROLLER INS KINDERGARTEN |
| Materská škola Linzbothova 18, Bratislava (s elokovanými pracoviskami na Latorickej 2, Dudvážskej 4) | Keď semafor žmurká/Wenn das Semaphor blinzelt |
| Materská škola Školská 5, Michalovce | Malý dopravák/Malý dopravák - Kinder Verkehrs |
| Materská škola Budkovce 119, Budkovce | Dopraváčik-detský vodičák/Lieferungkinder- Lizenz Kinder Fahrers |
| Materská škola s vyučovacím jazykom maďarským - Óvoda, Hviezdoslavova 32, Šahy | Škôlkari na cestách – dopravná výchova hrou/Kindergruppe unterwegs – die Verkehrserziehung durch Spiel |
| Materská škola Hontianska Vrbica (zriaďovateľ – Obec Hontianska Vrbica) , Hontianska Vrbica 267, Hontianska Vrbica | S pampúšikom bezpečne na cestách/Mit Krapfen sicher auf der Straße |
| Materská škola, Krškany 158, Levice | Bábka Málka v autoškole/Marionette Majka in der Autoschule |
| Materská škola Budovateľská 428/4, Hanušovce nad Topľou | Dopravné ihrisko pod bocianím hniezdom/Verkehrs Feld unten Storchennest |
| Rodičovské združenie pri Materskej škole, Ul. J. Matušku 759/1, Prievidza | Detské dopravné ihrisko s Volkswagenom/ Kinderverkehrsspielplatz mit Volkswagen |
| Materská škola Moravský Svätý Ján, Moravský Sv. Ján 339, Moravský Svätý Ján | SO ZÁHORÁČIKOM NEMOTORÁČIKOM BEZPEČNE NA CESTE/MIT ZÁHORÁČIK NEMOTORÁČIK SICHER UNTERWEGS |
| Materská škola, Valová 40, Elokované pracoviská Detvianska č. 46 a Považská č. 1, Piešťany | Sebaisté dieťa v doprave/Zuversichtlich Kind in der Verkehrssituation |
| Materská škola - Óvoda, Košúty 202, Košúty | Múdro a bezpečne na cestách!/Klug und ficher auf dem Weg! |
| Základná škola s materskou školou Babín | POZORKO je kamarát, povedie nás na cestách/Pozorko ist der Freund, der uns auf den Wegen führen wird |
| Materská škola Ul.Poľovnícka č.12, Elokované pracovisko MŠ Ul.J.Kollára č.25, Nové Mesto nad Váhom | Dopraváčik/Kleiner Verkehrsteilnehmer Dopraváčik |
| Materská škola Sirník, Hlavná 152/21, Sirník | Bicykel je kamarát, na ktorom bezpečne jazdím rád./ Das Fahrrad ist mein Freund, mit dem ich sicherfahre. |
| Materská škola, Bratislavská 3, Prešov | Škôlkari na ceste/Kindergärtner unterwegs |
| ZŠ s MŠ Brodno 110, Žilina | My sme dobrí cyklisti/Wir sind guter Radfahrer |
| Základná škola Lutiše s Materskou školou Lutiše, č. d. 65, Lutiše | Po Lutišiach bezpečne!/Gefahrlos rund um Lutiše! |
| Materská škola, Dolná 57/37, Kremnica | HRÁME SA BEZPEČNE A S PRAVIDLAMI/Wir spielen sicher und mit Regeln |
| Mesto Revúca (Materská škola ul. Sládkovičova 62/6, Revúca) | Vitajte deti v dopravnom kútiku/Willkommen, Kinder, in der Verkehrsecke! |

## Vzdelanie = Budúcnosť
## Bildung = Zukunft

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|
| Detský domov, Rázusova 798/52, Bytča | Pavol Dobšinský a bratia Grimmovci – rozprávkový svet v detskom domove/Pavol Dobšinský und die Gebrüder Grimm - Märchenwelt im Kinderheim |
| Detský domov, Nová 809, Dobšiná | Vidieť, vyskúšať, pochopiť!/Sehen, versuchen, verstehen! |
| Detský domov, Školská 1503/21, Rimavská Sobota | Skryté poklady vo mne/Geheime Schätze in mir |
| Detský domov Lienka, ul. Juraja Dózsu 32, Veľké Kapušany | Pohyblivý interaktívny kútik/Das interaktive flexiblere Eckchen |
| Partneri pre sociálny rozvoj a pomoc, Štúrova 23, Prešov | Štart do života/Start ins Leben |

## Zelené vzdelávanie
## Grüne Bildung

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|
| Materská škola, Strečnianska 2, Bratislava | Zelená trieda/Die grüne Klasse |
| Občianske združenie Gaštanový koník, Jesenského 1650/14, Snina | Zelená cesta/Grüne Weg |
| Rodičovské združenie pri Základnej škole Limbach; Vinohradnícka 70, Limbach | Limbašské ekozáhradky/Limbacher Ökogärtchen |
| SOSNA, o.z., Okružná 17, Družstevná pri Hornáde | Ide sa do lesa/Wir gehen in den Wald |
| Základná škola, Turnianska 10, Bratislava | Ekozáhradka v ZŠ Turnianska/Ökokleingarten in Grundschule Turnianska |
| RZ Jesenčatá, Komenského-B 1227/8, Sereď | Život živej planéty/Das belebte Planetleben |
| Rodičovské združenie sv. František, Karloveská 32, Bratislava | Mobilné záhrady/Mobilgärten |
| Špeciálna základná škola, Třebíčska 16, Humenné | EKO = RAJ/EKO = PARADIES |
| Stredoslovenské múzeum v Banskej Bystrici, Námestie SNP 3755/4A, Banská Bystrica | Vyrob búdku, zasaď kvety, pozrite sa ježko beží!/Macht das Hüttchen, pflanzt das Blümchen, schaut der Igel rennt! |
| Obec Mestečko - Materská škola, Mestečko 109 | Motýlia ekofarma/Ökobauernhof für Schmetterlinge |
| Občianske združenie Priatelia prírody, Cerová 435 | Spoznávaj živočíchy v okolí svojho mesta/Erkenne die Tiere in der Umgebung unserer Stadt |

## Stredné školy a technika
## Mittelschulen und Technik

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|
| Stredná odborná škola elektrotechnická, Učňovská 700/6, Gbely | Kybernetika/Kybernetik |
| Stredná odborná škola informačných technológií – Centrum odborného vzdelávania a prípravy pre elektrotechniku a informačné technológie, (Hlinícka, Bratislava) | Stredné školy a technika – Yrobot/Mittelschulen und Technik – Yrobot |
| Stredná odborná škola obchodu a služieb, Piešťanská 2262/80, Nové Mesto nad Váhom | Autonómny parkovací systém automobilu/Das autonome Parksystem des Automobils |
| Stredná priemyselná škola elektrotechnická Piešťany, Námestie SNP 8, Piešťany | Robotika z Piešťan/Robotik aus Piešťany |
| Stredná priemyselná škola, Bzinská 11, Nové Mesto nad Váhom | S Yrobotom do sveta robotiky/Durch Yrobot in die Welt der Robotik |
| Technická akadémia, Hviezdoslavova 6, Spišská Nová Ves | Nebojte sa robotov/Habt keine Angst vor Robotern |
| Spojená škola, Nivy 2, Šaľa | Náš robot Yrobot/Unser Roboter Yrobot |
| Stredná priemyselná škola elektrotechnická K. Adlera, Karola Adlera 5, Bratislava | Adlerka Cup/Adlerka Cup |

## Rozvíjať technik(o)u
## Entwicklung (durch) Technik

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|
| Slovenská technická univerzita v Bratislave, Strojnícka fakulta, Ústav dopravnej techniky a konštruovania, Nám. Slobody 17, Bratislava | Komfort dôchodcov a pasažierov so zdravotným postihnutím v automobile/Comfort Rentner und behinderte Passagiere im Auto |
| Fakulta výrobných technológií Technickej univerzity v Košiciach so sídlom v Prešove, Štúrova 31, Prešov | Inteligentná montážna bunka určená pre servisnú robotiku (automatizácia s ľudským rozmerom)/Die intelligente Montagezelle für die Servicerobotik (Automatisation mit Menschendimension) |
| Technická univerzita v Košiciach, Fakulta elektrotechniky a informatiky, Katedra fyziky, Letná 9, Košice | Rekuperácia v elektromobile pomocou elektromagnetických polí/Rekuperation im Elektromobil durch elektrische und magnetische Felder |
| Katedra automobilovej výroby, Strojnícka fakulta, Technická univerzita v Košiciach, Letná 9, Košice | Návrh standu pre predikciu charakteristík bezpečnosti tenkostenných ultraľahkých komponentov karosérií automobilov/Vorschlag des Ständers für die Prediktion der Sicherheitskennlinie von dünnwandigen ultraleichten Komponenten einer Automobil-Karosserie |
| Slovenská technická univerzita v Bratislave Materiálovotechnologická fakulta v Trnave Ústav priemyselného inžinierstva a manažmentu, Paulínska 16, Trnava | Výskum vplyvu aplikácie Games Learning na efektivitu vzdelávacieho procesu novo akreditovaného predmetu: Základy priemyselného inžinierstva/Forschung des Einflusses der Anwendung von "Games Learning" auf die Effektivität des Bildungsprozesses des neu akkreditierten Fachs "Grundlagen des Industrieingenieurwesens" |

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|
| Slovenská technická univerzita v Bratislave<br>Fakulta elektrotechniky a informatiky<br>Ústav elektrotechniky, Ilkovičova 3, Bratislava | Dopravný smart monitoring – optický vláknový senzorický systém/Smart Verkehrsmonitoring – optisches Fasersensorsystem |
| Technická univerzita vo Zvolene<br>Fakulta environmentálnej a výrobnej techniky<br>Katedra mechaniky, strojníctva a dizajnu,<br>T.G. Masaryka 24, Zvolen | Simulácia dynamiky motorového vozidla vo virtuálnej realite ako nástroj predikcie a nastavenia jeho parametrov v reálnom svete za účelom zvýšenia komfortu a bezpečnosti jazdy/Simulation der Kraftfahrzeugdynamik in der virtuellen Realität als Werkzeug für die Prädiktion und Einstellung der Kraftfahrzeugparameter in der realen Welt zur Erhöhung des Fahrkomforts und der Fahrsicherheit. |

## Vzdelaním k integrácii
## Mit Bildung zum Integration

| Subjekt, adresa<br>Subjekt, Adresse | Názov projektu<br>Name des Projektes |
|---|---|
| OZ Svetlomodrý svet, Prešov, Školská 13737/3. Prešov | Náš svetlomodrý svet/Unsere hellblaue Welt |
| Spojená škola internátna SOŠ pre žiakov so zrakovým postihnutím, Levoča, Námestie Štefana Kluberta 1, Levoča | Aj s okuliarmi zaúčtujem správne.../Auch mit Brillen verrechne ich richtig... |
| GAUDEAMUS – zariadenie komunitnej rehabilitácie, Bratislava, Mokrohájska cesta 3, Bratislava | Podpora integrácie mladých ľudí v GAUDEAMUS - zariadení komunitnej rehabilitácie/Förderung der Integration junger Menschen im Gaudeamus – ZKR |
| Nezábudka - združenie na pomoc rodinám s postihnutými det'mi a mladistvými, Senec, Turnianska 8A, Senec | Špeciálne vzdelávanie a aktivizácia postihnutých detí a mládeže v Nezábudke/Sonderpädagogische Förderung und Anregung von behinderten Kindern und Jugendlichen in Nezábudka |
| Centrum sociálnych služieb TAU Turie, Turie 296, Turie | Cestou k samostatnosti spoznaj sám seba a presaď sa.../Auf dem Weg zur Unabhängigkeit-Erkenne dich selbst und setze es um... |
| Denné Centrum Frézia Partizánske n.o., Veľká Okružná 1107/15, Partizánske | Vzdelaním do života/Mit Bildung ins Leben |



## SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA
## pre správnu radu Nadácie Volkswagen Slovakia

Uskutočnila som audit pripojenej účtovnej závierky Nadácie Volkswagen Slovakia, ktorá obsahuje súvahu k 31.12.2015, výkaz ziskov a strát končiaci sa k uvedenému dátumu a poznámky, ktoré obsahujú súhrn významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

*Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku*

Štatutárny orgán nadácie je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so Zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“ ) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

*Zodpovednosť audítora*

Mojou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe môjho auditu. Audit som uskutočnila v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby som získala primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie audítorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol vypracovať audítorské postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti účtovných odhadov uskutočnených štatutárnym orgánom organizácie, ako aj vyhodnotenie prezentácie účtovnej závierky.

Som presvedčená, že audítorské dôkazy, ktoré som získala, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre môj názor.

*Názor*

**Podľa môjho názoru, účtovná závierka poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie Nadácie Volkswagen Slovakia k 31. decembru 2015 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.**

Ing. Marta Dvorská
Číslo licencie: 361

Podpis audítora

17. februára 2016

Adresa audítora:
Tehelná 10, 085 01 Bardejov

Správca a projektoví manažéri Nadácie (zľava doprava)/Verwalter und Projektmanager der Stiftung (von links nach rechts): Boris Michalík, Alexandra Pappová, Katarína Polakovičová, Adriana Smolinská.

## ĎAKUJEME ZA VAŠU PODPORU

HERZLICHEN DANK FÜR IHRE UNTERSTÜTZUNG

Nadácia od začiatku svojej existencie podporuje inovatívne spôsoby výučby, zavádzanie najmodernejších učebných metód, ako aj zmysluplné dlhodobé projekty so zreteľom na sociálnu inklúziu predovšetkým detí.

Jedným z cieľov Nadácie je motivovať a podporovať multiplikátorov svojej pomoci, teda prostredníctvom angažovaných zamestnancov spoločnosti Volkswagen Slovakia rozširovať svoju podporu na jednotlivé organizácie ako aj regióny. Teší nás, že neustále rastie a zvyšuje sa aj finančná podpora a spolupráca zo strany jednotlivcov, organizácií či spoločností. Aj vďaka nej môže Nadácia neustále rozširovať svoje aktivity na ďalšie subjekty a zlepšovať tým podmienky na Slovensku. Práve preto patrí úprimná vďaka všetkým zamestnancom, dobrovoľníkom a organizáciám za ich doterajšiu spoluprácu.

Die Stiftung fördert seit Beginn innovative Lehrmethoden sowie sinnvolle und nachhaltige Projekte im Hinblick auf die soziale Inklusion vor allem von Kindern.

Zu den Zielen der Stiftung gehört es, Multiplikatoren zu motivieren und zu unterstützen, also mittels engagierter Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia die Förderung auf weitere Organisationen und Regionen auszuweiten. Erfreulich ist, dass die finanzielle Unterstützung und Kooperation durch konkrete Personen, Organisationen und Unternehmen ständig zunimmt. Dadurch kann die Stiftung immer mehr Projekte unterstützen und einen Beitrag für die Slowakei leisten. Für diese Unterstützung gebührt allen beteiligten Mitarbeitern, Freiwilligen und Organisationen unser herzlicher Dank.



# VEDOMOSTI TVORIA BUDÚCNOSŤ

PODPORA TECHNIKY

VZDELÁVANIE V NEMECKOM JAZYKU

PROJEKTY ZAMESTNANCOV

EKOLÓGIA

DOPRAVNÁ VÝCHOVA

DETI – NAŠA BUDÚCNOSŤ

**Nadácia** Volkswagen Slovakia

**Kontakt**
Nadácia Volkswagen Slovakia
Jána Jonáša 1, 843 02 Bratislava
nadacia@volkswagen.sk
www.nadacia-volkswagen.sk

**Bankové spojenie/Bankverbindung**
Číslo účtu/Konto 2 627 224 410/1100
Tatra Banka, a. s.
IBAN SK51 1100 0000 0026 2722 4410
SWIFT TATRSKBX

# Výročná správa za rok 2015
# Jahresbericht 2015